

## سيرة ذاتية

<p>وفاء عبد الرؤوف محمد البيه</p>	<p>الاسم رباعي:</p>
<p><a href="mailto:wafaa.raouf@hotmail.com">/wafaa.raouf@hotmail.com</a> <a href="mailto:wafaa_elbeih@arts.helwan.edu.eg">wafaa_elbeih@arts.helwan.edu.eg</a></p>	<p>البريد الإلكتروني: <b>(يفضل البريد الإلكتروني الجامعي)</b></p>
<p>مارس ٢٠١٧: أستاذ الأدب الإيطالي الحديث والمعاصر بكلية الآداب- جامعة حلوان. ٢٤ يناير ٢٠١٢ - ٢٧ مارس ٢٠١٧: أستاذ الأدب الإيطالي الحديث والمعاصر المساعد بالكلية ذاتها. ٢٠٠٦: دكتوراه في الأدب الإيطالي الحديث، كلية الألسن جامعة عين شمس، بتقدير ممتاز مع مرتبة الشرف، مايو. ٢٠٠٣: ماجستير في الأدب الإيطالي الحديث، كلية الألسن جامعة عين شمس، بتقدير ممتاز، أكتوبر. ٢٠٠١: تمهيدي ماجستير، دور مايو ، كلية الألسن، جامعة عين شمس. 1999: ليسانس الألسن، دور مايو ، بتقدير جيد جداً مع مرتبة الشرف، جامعة عين شمس.</p>	<p>الدرجة العلمية: <b>(ترتب من الأحدث للأقدم)</b></p>
<p><u>الأبحاث باللغة الإيطالية:</u> 28- «Ritorno in colonia. Discorsi della letteratura italiana del ventennio fascista in Egitto: una ricognizione sulla base di testi inediti e rapporti di viaggio pubblicati su L'Imparziale e Il Giornale d'Oriente», in <i>Atti del XXV Congresso dell'ADI - Associazione degli Italianisti</i>, in corso di pubblicazione.</p>	<p>المؤلفات العلمية: <b>(ترتب من الأحدث للأقدم)</b></p>

27- «Sulla documentazione e digitalizzazione del patrimonio culturale italiano pubblicato in Egitto tra il XIX e il XX secolo», in *La Rivista degli Studi Umanistici e Letterari*, Facoltà di Lettere, Università di Kafr El Sheikh, Egitto, gennaio 2023.

26- «“La Cina in Vespa” di Giorgio Bettinelli e “Il mio viaggio in Cina” di Abdallah Tayeh: una riscoperta della Cina?», in *Un itinerario tra Oriente e Occidente: la Via della Seta dal (e verso il) Mediterraneo, Studi e ricerche*, a cura di Akeel alMarai, Carla Bagna, Wafaa El Beih, Edizioni Università di Siena per Stranieri, Italia, 2022.

25- «“Conoscere l’Italia” tramite le fiabe: il caso pioniere dello Spazio-Italia del liceo Um al-Mu’minīn», *Le giornate dell’intercultura*, Dipartimento di Scienze Umane, Filosofiche e della Formazione, Università di Salerno, Italia, ۲۰۲۲.

24- «Prefazione “La rivolta dei demoni ballerini”», *Gramsci oggi, rivista on line*, Associazione Centro Culturale Antonio Gramsci, Milano, febbraio 2022.

23- «Memoria “cartesiana” e fantascienza in Primo Levi e Mustafa Mahmoud», in *Letterature e Scienze*, in *Atti del XXIII Congresso dell’ADI - Associazione degli Italianisti*, Pisa 12-14 settembre 2019, Adi editore, Roma 2021.

22- «La didattica dell'italiano in Egitto e il mercato del lavoro», in *Atti del Convegno internazionale "La didattica dell'italiano LS in area mediterranea. Insegnare lingua-cultura italiana all'estero*, Université de Carthage, Institut Supérieur des Langues de Tunis, Tunisi, 4-5 aprile 2019, Tunisi 2021.

21- «Il viaggio e le dinamiche identitarie in Blu Cina di Hirst e Il ritorno di Ghonim», in *Intersezioni tra Oriente e Occidente. La Via della Seta dal (e verso il) Mediterraneo e altri itinerari. Atti del Convegno Internazionale: Un itinerario tra Oriente e Occidente: la Via della Seta dal (e verso il) Mediterraneo*. Il Cairo, 6-7 luglio 2019, a cura di Wafaa El Beih, Monica Biasiolo, Osiris-Istituto Italiano di Cultura al Cairo, Il Cairo 2020.

20- «L'italiano in Egitto», in *Atti del Convegno Internazionale "Il mondo dell'italiano, l'italiano nel mondo". A 100 anni dalla fondazione della Scuola di Lingua e Cultura Italiana di Siena*, Università Stranieri Siena, Siena, 8-11 novembre 2017, Siena 2019.

19- «I corsari di Sergio Anselmi tra storia e narrativa», in *Atti del Convegno internazionale "Vele d'autore nell'Adriatico orientale. La navigazione a vela tra Grado e Dulcigno nella letteratura*

italiana”, I.R.C.I, Trieste, 5-6 ottobre 2017, *Rivista di Letteratura Italiana*, III, Pisa, Italia 2017, *Rivista di Letteratura Italiana*, Pisa ٢٠١٨.

18- «[La traduzione di "quel nulla/d'inesauribile segreto" in arabo](#)», *Rivista di Letteratura Italiana*, III, Pisa 2017.

17- «La visione del mondo in *L'arabo anziano* di James Sanua», *Studi sul Settecento e l'Ottocento*, XII, Pisa 2017.

16- «Le funzioni della voce narrante nei racconti di Ingy Mubiayi», in *Atti del Convegno internazionale "Letteratura Traduzione e Lingua"*, Università di Helwan, 7- 8 dicembre 2015, Facoltà di Lettere-Osiris, Il Cairo 2016.

15- «James Sanua e la presenza degli italiani nell'Egitto dell'Ottocento», in *Atti del convegno internazionale "Gli studi interculturali: teorie e pratiche degli scambi culturali con la sponda Sud del Mediterraneo"*, Sapienza Università di Roma- Roma 28- 29/ 11/ 2013, *La rivista di Arablit*, IV, 7-8, 2014.

14- «L’Africa: un continente stereotipato in *Questa è l’Africa e L’Africa secondo noi*», in *Atti del Seminario internazionale della Facoltà di Lettere*, Università di Helwan, Il Cairo 11/ 11/ 2013, Università di Helwan- Ensemble, 2014.

13- «Tomizza e il processo della storia ufficiale», in *Atti del Convegno Internazionale L'esodo giuliano-dalmata nella letteratura*, I.R.C.I. e Università degli Studi di Trieste- Trieste da 28/ 2/ 2013 a 1/ 3/ 2013, *Biblioteca della Rivista di letteratura italiana*, a cura di Giorgio Baroni e Cristina Benussi, Pisa 2014.

12- «Studi di letteratura italiana in Egitto in 50 anni», in *Atti del Convegno Internazionale Cinquanta anni di Italianistica a Ain Shams*, Università Ain Shams 17- 18/ 3/ 2013, Il Cairo 2013.

11- «Viaggio in un mondo di paura e di speranza: In riferimento a Il segreto di Barhume e Il ritorno di Ghonim», *Rivista di Letteratura italiana*, n. 1, Pisa 2013.

10- «L'America di Moravia tra il mito e la realtà», in *Atti della Conferenza internazionale Moravia e l'America*, Roma 19- 21 maggio 2011, Roma 2012.

9- «La sfilata degli imbecilli» in Cristo si è fermato a Eboli», *Philology*, n. 54, Facoltà al-Asun, Università di Ain Shams, Il Cairo, gennaio 2011, ripubblicato in *Letteratura e oltre, Studi in onore di Giorgio Baroni*, Pisa 2011.

8- «Dalla tirannide alla libertà: cenni sulla figura dell'eroe tra Settecento e Ottocento in riferimento a Saul di Alfieri e Ortis di Foscolo», *Studi sul Settecento e l'Ottocento*, IV, Pisa, Italia 2009.

7- «Il deserto e la ricerca di identità, in riferimento a Il deserto dei Tartari di Dino Buzzati e L'oasi del tramonto di Bahaa Taher», in *Atti della Conferenza internazionale di studi sui rapporti tra Oriente e Occidente, "Oriente- Occidente: prospettive e polemiche"*, Università di Helwan, Facoltà di Lettere, 2009.

6- «Il tragico ne La madre di Grazia Deledda», *Rivista di Letteratura italiana*, n. 2, Pisa, Italia, settembre 2009.

5- «Quando ci si vede vivere.., "unheimlich" e follia in Pirandello novelliere (in riferimento a Novelle per un anno)»- *Sahifatu Al- Alsun*, Università di Ain Shams, Il Cairo, gennaio 2009.

4- «Il Canzoniere; storia di un pellegrinaggio irrequieto», *Rivista di Letteratura italiana*, n. 2-3, *Atti del Convegno internazionale su Umberto Saba 2007*, Pisa, Italia, novembre 2008.

3- «La donna che non si trova di Giacomo Leopardi», *Rivista di Letteratura italiana*, n. 3, Pisa, Italia, dicembre 2007.

2- «La figura dell'eroe tra il Settecento e l'Ottocento in riferimento a Saul e Mirra di Alfieri ed a Jacopo Ortis di Foscolo», tesi di Dottorato, 2006.

1- «La nobiltà ne Il Giorno di Giuseppe Parini», tesi di Master, 2003.

<https://www.tesionline.it/tesi/indice/lanobilt%C3%A0-ne-il-giorno-di-giuseppe-parini/18991/1>

### الأبحاث باللغة العربية:

توثيق ورقمنة التراث الإيطالي المنشور في مصر بين القرن التاسع عشر والعشرين، "مجلة الدراسات الإنسانية والأدبية"، كلية الآداب، جامعة كفر الشيخ، يناير ٢٠٢٣.

### مقدمات ولواحق الكتب:

- *Prefazione* in Domenico Pisana, *Letteratura come vita*, Edizioni Associazione Culturale "Il cuscino di stelle", in corso di pubblicazione.
- *Postfazione* in Maria Tereza Liuzzo, *In veglia di armi e parole*, Introduzione di Mauro D'Castelli, A.G.A.R Editrice, Reggio Calabria, Italia 2023.
- *Prefazione* in Antonio Catalfamo, *La rivolta dei demoni ballerini*, Edizioni Pendragon, Bologna 2021.

### مراجعات الكتب:

«Yusri Abdallah, al-Riwaya al-Misriyyah: su'al al-Ḥurriyyah wa Mas'alat al-Istibdad (Il romanzo egiziano: richiesta di libertà e questione di tirannia)», *La rivista di Arablit*, III, 5, 2013.

### مقالات:

12- Archivio e biblioteca Umberto I al Cairo, *Le Muse*, anno LXXIII, giugno 2023.

- 11- Non parlo di me. Pirandello in Egitto, *Le Muse*, anno LXXIII, aprile 2023.
- 10- Le parole rosa di Maria Teresa Liuzzo: *Danza la notte nelle tue pupille*, *Le Muse*, anno LXXIII, febbraio 2023.
- 9- *E adesso parlo: il labirinto della narrazione*, *Le Muse*, anno LXXII, ottobre 2022.
- 8- Aspetti della presenza italiana storica e culturale in Egitto, *Aḥwāl Mīsryya (Affari egiziani)*, n. 86, anno XXI, ottobre 2022.
- 7- Censura e autocensura: il caso di Elio Vittorini e Gamāl al-Ghīṭānī, *Le Muse*, anno LXXII, giugno 2022.
- 6- Annie Vivanti nella terra di Cleopatra, *Le Muse*, anno LXXII, aprile 2022.
- 5- La scrittura come terapia: *Non dirmi che ho amato il vento*, *Le Muse*, anno LXXII, febbraio 2022.
- 4- Dionisio, Catalfamo e noi, *Le Muse*, anno LXXI, dicembre 2021.
- 3- *Nel mezzo del cammin di nostra vita..* in arabo, *Le Muse*, anno LXXI, ottobre 2021.
- 2- L'arte italiana in Egitto, *Le Muse*, anno LXXI, giugno 2021.
- 1- Roberto Pazzi: la storia al vento, *Le Muse*, anno LXXI, aprile 2021.



**In qualità di curatore**

8- *Progetto ragazzi 1, Corso d'italiano per la scuola media*, Telis Marin, Fabio Caon, Edilingua, Italia, 2023.

7- *Un itinerario tra Oriente e Occidente: la Via della Seta dal (e verso il) Mediterraneo, Studi e ricerche*, a cura di Akeel alMarai, Carla Bagna, Wafaa El Beih, Edizioni Università di Siena per Stranieri, Italia, 2022.

6- *Oltre i confini geografici. L'interscambio letterario-scientifico tra l'Italia e l'Oriente. Letteratura e Scienze, Atti del XXIII Congresso dell'ADI (Associazione degli Italianisti)*, Pisa, 12-14 settembre 2019, Adi editore, Pisa 2021.

5- *Intersezioni tra Oriente e Occidente. La Via della Seta dal (e verso il) Mediterraneo e altri itinerari. Atti del Convegno Internazionale: Un itinerario tra Oriente e Occidente: la Via della Seta dal (e verso il) Mediterraneo*. Il Cairo, 6-7 luglio 2019, a cura di Wafaa El Beih, Monica Biasiolo, Osiris-Istituto Italiano di Cultura al Cairo, Il Cairo 2020.

4- *La poesia italiana di James Sanua, L'arabo anziano e altre poesie*, Aracne, Roma 2018.

3- *Letteratura Traduzione e Lingua, Atti del Convegno internazionale tenuto a Helwan, 7- 8 dicembre 2015, Università di Helwan-Osiris, 2016.*

2- *Il marito infedele. James Sanua e il teatro italiano in Egitto, Sestante Edizioni, Bergamo 2015.*

1- *L’Africa secondo voi, Atti del Seminario internazionale tenuto a Helwan 11 novembre 2013, a cura di Armando Gnisci, Wafaa El Beih, Hussein Mahmoud, Università di Helwan- Ensemble, Il Cairo 2014.*

**In qualità di autore:**

3- «Presentiamo l’Egitto», «il Glossario» e «Junior Plus» in *Progetto italiano junior 1, Corso multimediale di italiano per adolescenti, libro di classe e quaderno degli esercizi per le scuole secondarie egiziane, Edilingua, Il Cairo 1 ed. 2015- 2 ed. 2019, pp. 49-52/ 87-94/ 97-112.*

2- «Presentiamo l’Egitto», «il Glossario» e «Junior Plus» in *Progetto italiano junior 2, Corso multimediale di italiano per adolescenti, libro di classe e quaderno degli esercizi per le scuole secondarie egiziane, Edilingua, Il Cairo 1 ed. 2015- 2 ed. 2019, pp. 52-55/ 89-94/ 97-112.*

1- «Presentiamo l’Egitto», «il Glossario» e «Junior Plus» in *Progetto italiano junior 3, Corso multimediale di italiano per adolescenti, libro di*

*classe e quaderno degli esercizi per le scuole  
secondarie egiziane, Edilingua, Il Cairo 1 ed. 2015-  
2 ed. 2019, pp. 50-54/ 88-94/ 97-112.*

### الكتب باللغة العربية:

- ٣- معجم المصطلحات الأدبية والنقدية، أوزوريس، القاهرة ٢٠٢٣.
- ٢- الأفعال الإيطالية، أوزوريس، القاهرة ٢٠١٩.
- ١- الوافي في قواعد اللغة الإيطالية، أوزوريس، القاهرة ط ١  
٢٠١٦، ط ٢ ٢٠١٧.

### الترجمات (منفردة):

- ١٦- ست شخصيات تبحث عن مؤلف، لوجي بيرانديلو،  
أوزوريس، مصر ٢٠٢٣.
- ١٥- دون جوان في صقلية، فيتالينو برانكاتي، المتوسط، ميلانو  
٢٠٢٣.
- ١٤- وقالت الملكة، كريستينا بيليمو، إيزادورا بريلو، "كلمة"، أبو  
ظبي، ٢٠٢٢.
- ١٣- تشيتشينو، جيوزيبي بيتري، كتاب الأصدقاء وقصص إيطالية  
أخرى مترجمة إلى العربية، أوزوريس، مصر ٢٠٢٢.
- ١٢- سبب، جيوزيبي بيتري، كتاب الأصدقاء وقصص إيطالية  
أخرى مترجمة إلى العربية، أوزوريس، مصر ٢٠٢٢.
- ١١- سفارة إيطاليا في مصر، مؤلفون عدة، أوزوريس، مصر  
٢٠٢١.
- ١٠- أخوة، أنشيني ١١، مؤلفات الحضارة الكاثوليكية، مؤلفون  
عدة، مركز الأزهر للترجمة، القاهرة ٢٠٢٠.
- ٩- نشأة المسرح العربي في مصر، سيد علي إسماعيل، الجديد في  
نشأة المسرح العربي في مصر، دار الوفاء، مصر ٢٠٢٠.

٨- *الغرفة العائمة*، روبرتو باتسي، المركز القومي للترجمة، مصر  
٢٠٢٠.

٧- *حلم ماكينة الحياكة*، بيانكا بيتسورنو، المتوسط، ميلانو ٢٠٢٠.

٦- *إيليا وفانينا*، فيدريكو توتسي، *كتاب السعادة*، أوزوريس، مصر  
٢٠١٥.

٥- *المرأة ذاتها*، فيدريكو توتسي، *كتاب السعادة*، أوزوريس، مصر  
٢٠١٥.

٤- *سيوريا. استيقاظ جالينو*، بيردومينيكو بكاريو، "كلمة"، أبو ظبي  
٢٠١٣.

٣- *الكتب الممنوعة*، ماريو إنفليزي، "كلمة"، أبو ظبي ٢٠١٢.

٢- *أنطونيو الجميل*، فيتالينو برانكاتي، دار شقيقات، القاهرة ٢٠١١  
(ط٢، المتوسط، ٢٠٢٠).

١- *المسيح توقف عند إيبولي*، كارلو ليفي، "كلمة"، أبو ظبي، يناير  
٢٠١٠.

### الترجمات (مشتركة):

٣- *أسوار ودموع وزعتر. قصص من الحياة وأصوات من فلسطين*،  
جان لوكا سوليرا، دار العين، مصر، الانتشار العربي، لبنان ٢٠١٣.

٢- *إيطاليا وطن العلماء*، فالديمارو فيورنتينو، الشروق الدولية،  
مصر ٢٠١٠.

١- *الأدب الأوروبي من منظور الآخر*، فرانكا سينوبولي، المجلس  
الأعلى للثقافة، القاهرة ٢٠٠٧.

### الترجمات (مراجعة):

٤٢- *من سنا العشق الإلهي*، مريم توفيق، ترجمة د. سامح أحمد  
حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢٣.

- ٤١- دفاعاً عن القرآن ضد منتقديه، د. عبد الرحمن بدوي، ترجمة د. سيد قطب أمين ود. سامح أحمد حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢٢.
- ٤٠- اختيار الحاكم في الإسلام والانتخابات المعاصرة، د. إبراهيم صلاح الهدهد، ترجمة د. محمود كمال، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢٢.
- ٣٩- دور المقاصد الشرعية في تحقيق الاستقرار المجتمعي، د. عبد الفتاح العواري، ترجمة د. نغم عبد الجواد، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢٢.
- ٣٨- واقع الخطاب الديني المعاصر: مقارنة في الوصف والحل، د. إبراهيم صلاح الهدهد، ترجمة د. نغم عبد الجواد، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢٢.
- ٣٧- القول الطيب: من كلمات ومحاضرات الامام الأكبر أحمد الطيب شيخ الأزهر الشريف ورئيس مجلس حكماء المسلمين، المجلد الأول، ترجمة د. سيد قطب ود. سامح أحمد حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢٢.
- ٣٦- حافلة الوطن السعيدة، إيهاب القسطاوي، ترجمة د. محمود كمال، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢٢.
- ٣٥- القول الطيب: من كلمات ومحاضرات الامام الأكبر أحمد الطيب شيخ الأزهر الشريف ورئيس مجلس حكماء المسلمين، المجلد الثاني، ترجمة د. سيد قطب ود. سامح أحمد حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢٢.
- ٣٤- الثقافة الإسلامية، د. أحمد الطيب، ترجمة د. شيرين النوساني، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢١.
- ٣٣- الثقافة الإسلامية ٢، د. أحمد الطيب، ترجمة د. سيد قطب ود. سامح أحمد حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢١.

- ٣٢- موقف الإسلام من استخدام الدروع البشرية، د. إبراهيم صلاح الهدهد، ترجمة د. سيد قطب أمين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢١.
- ٣١- مفهوم المواطنة، د. عبد الفتاح العواري، ترجمة د. سامح أحمد حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢١.
- ٣٠- تحديد المفاهيم ودوره في تجديد الخطاب الديني، د. عبد الفتاح العواري، ترجمة د. سيد قطب أمين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢١.
- ٢٩- الهجرة مفهومها وحقيقتها، د. عبد الفتاح العواري، ترجمة د. سيد قطب أمين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢١.
- ٢٨- التوظيف السياسي للدين، د. إبراهيم صلاح الهدهد، ترجمة د. سيد قطب أمين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢١.
- ٢٧- مفهوم الجاهلية، د. عبد الفتاح العواري، ترجمة د. سامح أحمد حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢١.
- ٢٦- الغلو في العهد النبوي، صورته وعلاجه، د. إبراهيم صلاح الهدهد، ترجمة د. سيد قطب أمين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢١.
- ٢٥- مفهوم الخلافة، د. إبراهيم صلاح الهدهد، ترجمة د. محمود كمال، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢١.
- ٢٤- نظرات في الإسلام، د. محمد عبد الله دراز، ترجمة د. شيرين النوساني، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢٠.
- ٢٣- الدفاع عن محمد (ص) ضد المنتقسين من قدره، د. عبد الرحمن بدوي، ترجمة د. سيد قطب أمين ود. سامح أحمد حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢٠.

- ٢٢- الجهاد في الإسلام، حقيقته وضوابطه، د. حمد الله حافظ  
الصفتي، ترجمة د. شيرين النوساني، مركز الأزهر للترجمة، مصر  
٢٠٢٠.
- ٢١- حرمة التكفير ومخاطره، د. إبراهيم صلاح الهدهد، ترجمة د.  
سامح أحمد حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢٠.
- ٢٠- حقوق المستأمنين في الإسلام، د. إبراهيم صلاح الهدهد،  
ترجمة د. سيد قطب أمين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢٠.
- ١٩- قضية الولاء والبراء: مفهومها ونشأتها، د. إبراهيم صلاح  
الهدهد، ترجمة أ. محمود كمال، مركز الأزهر للترجمة، مصر  
٢٠٢٠.
- ١٨- مفهوم الحاكمية، د. عبد الفتاح العواري، ترجمة د. سامح أحمد  
حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠٢٠.
- ١٧- مقومات الإسلام، د. أحمد الطيب، ترجمة د. سيد قطب أمين  
ود. سامح أحمد حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠١٩.
- ١٦- نظرية الحرب في الإسلام، الشيخ محمد أبو زهرة، ترجمة د.  
نغم عبد الجواد، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠١٩.
- ١٥- الإنسان والقيم في التصور الإسلامي، د. محمود حمدي  
زقروق، ترجمة د. سامح أحمد حسين، مركز الأزهر للترجمة،  
مصر ٢٠١٩.
- ١٤- أثر القرآن في تحرير الفكر البشري، د. عبد العزيز جاويش،  
ترجمة د. نغم عبد الجواد، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠١٩.
- ١٣- نبي الإسلام في مرآة الفكر الغربي، د. عز الدين فراج، ترجمة  
د. سيد قطب، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠١٩.
- ١٢- وسطية الإسلام، د. محمد محمد المدني، ترجمة د. سيد قطب  
أمين ود. سامح أحمد حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠١٩.

<p>١١- كلمات الإمام في التسامح والسلام، ترجمة د. سيد قطب أمين ود. سامح أحمد حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠١٨.</p> <p>١٠- الله ليس كذلك، سيجريد هونكه، ترجمة د. سيد قطب أمين ود. سامح أحمد حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠١٨.</p> <p>٩- العلاقات الدولية في الإسلام، الشيخ محمد أبو زهرة، ترجمة د. سيد قطب أمين ود. سامح أحمد حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠١٨.</p> <p>٨- مائة سؤال عن الإسلام، ج١، الشيخ محمد الغزالي، ترجمة د. سيد قطب أمين ود. سامح أحمد حسين وآخرين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠١٨.</p> <p>٧- التعريف بالإسلام، الشيخ عطية صقر، ترجمة د. سامح أحمد حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠١٨.</p> <p>٦- مائة سؤال عن الإسلام، ج٢، الشيخ محمد الغزالي، ترجمة د. نغم عبد الجواد وآخرين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠١٨.</p> <p>٥- دليل الحج والعمرة، د. يوسف عامر، ترجمة د. سامح أحمد حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠١٨.</p> <p>٤- الإسلام عقيدة وشريعة، الشيخ محمود شلتوت، ترجمة د. نغم عبد الجواد ود. سامح أحمد حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠١٨.</p> <p>٣- كلمات في أرض السلام، مريم توفيق، ترجمة د. سيد قطب أمين ود. سامح أحمد حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠١٧.</p> <p>٢- كلمات في جزيرة السلام، مريم توفيق، ترجمة د. سيد قطب أمين ود. سامح أحمد حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠١٧.</p> <p>١- عشق مختلف جدا، مريم توفيق، ترجمة د. سيد قطب أمين ود. سامح أحمد حسين، مركز الأزهر للترجمة، مصر ٢٠١٧.</p>	
<p><b>حضور:</b></p>	<p><b>الدورات التدريبية:</b></p>



- مايو- يونيو ٢٠٢٣: Plico تدريب ممتحني مستوى B1 في اللغة الإيطالية (شهادة بليدا PLIDA الدولية)، جمعية دانتي أليجييري، روما.

- فبراير- مارس ٢٠٢٣: Plico تدريب ممتحني مستوى B2 في اللغة الإيطالية (شهادة بليدا PLIDA الدولية)، جمعية دانتي أليجييري، روما.

- (٣-٤/٥/٢٠١٦): الإرشاد الأكاديمي- جامعة حلوان.

- (١٧-١٨/٥/٢٠١٦): مشروعات البحوث التنافسية المحلية والعالمية- جامعة حلوان.

- (٣٠-٣١/٨/٢٠١٥): أخلاقيات البحث العلمي- جامعة حلوان.

- (١-٢/٩/٢٠١٥): التخطيط الاستراتيجي- جامعة حلوان.

#### محاضر:

٥ سبتمبر ٢٠٢٢: ورشة عمل "إشكاليات الترجمة الفورية"، مركز الأزهر للترجمة، القاهرة.

٢٩ أغسطس ٢٠٢٢: ورشة عمل "إشكاليات ترجمة النصوص الدينية"، مركز الأزهر للترجمة، القاهرة.

٢٧ - ٢٨ أغسطس ٢٠١٩: ورشة عمل لتدريب معلمي اللغة الإيطالية على مستوى الجمهورية، كلية الألسن- جامعة عين شمس.  
٢٩ يناير- ١ فبراير ٢٠١٨: منسق دورة تدريب معلمي اللغة الإيطالية في المدارس الثانوية المصرية بالتعاون مع المكتب العلمي للسفارة الإيطالية ودار نشر إيدلينجوا، القاهرة.

١٩ إلى ٢٣ مارس ٢٠١٧: منسق دورة تنمية قدرات أعضاء هيئة تدريس أقسام اللغة الإيطالية ومعاونيهم في مصر، بالتعاون مع جامعة سيينا للأجانب، كلية الآداب، جامعة حلوان.

٢٨ أغسطس إلى ١ سبتمبر ٢٠١٦: دورة تدريب معلمي اللغة الإيطالية، كلية الآداب- جامعة حلوان.

<p>٥ - ١٠ سبتمبر ٢٠١٥: ورشة عمل لتدريب معلمي اللغة الإيطالية على مستوى الجمهورية، كلية الألسن- جامعة عين شمس. يناير - مايو ٢٠١٥: ورشة عمل في الترجمة وتقنياتها، قسم اللغة الإيطالية، كلية الآداب- جامعة حلوان.</p>	
<p>- جائزة ناجي نعمان الأدبية، جائزة التكريم عن الأعمال الكاملة، ٢٠٢٢. - وسام نجمة إيطاليا برتبة فارس ٢٠٢٠/١٢/٩.</p>	<p>الجوائز العلمية: <b>(ترتب من الأحدث للأقدم)</b></p>
<p>- عضو الاتحاد الدولي لمعلمي اللغة الإيطالية A.I.P.I. - عضو جمعية دارسي الأدب واللغة الإيطالية A.D.I. - عضو جمعية المترجمين واللغويين المصريين. - عضو الجمعية الكندية للدراسات الإيطالية C.A.I.S.</p>	<p>عضوية اللجان والجمعيات العلمية:</p>
<p>١- صورة الصين في كتاب "المليون" لماركو بولو، و"الصين- اليابان" لجوفاني كوميسو، و"الثورة الثقافية في الصين" لألبرتو مورافيا، رسالة دكتوراه، كلية الآداب، جامعة حلوان. ٢- الحكاية الشعبية بين العالمين الإيطالي والعربي في أعمال لويجي كابوانا وعبد التواب يوسف، دراسة مقارنة، رسالة دكتوراه، كلية الآداب، جامعة حلوان. ٣- مفهوم الحرية والاستبداد عند ألفييري والكواكي، دراسة تحليلية مقارنة، رسالة دكتوراه، كلية اللغات والترجمة، جامعة الأزهر. ٤- صورة الإسلام في الكتب المدرسية والصحافة الإيطالية، دراسة تحليلية نقدية، رسالة دكتوراه، كلية اللغات والترجمة، جامعة الأزهر. ٥- الأنا والآخر بين "الحياة في مصر" لإنريكو بيا و"صراع الحضارات حول مصعد في ساحة فيتوريو" لعمارة لخص، رسالة دكتوراه، كلية الآداب، جامعة حلوان.</p>	<p>الإشراف على رسائل الماجستير والدكتوراه:</p>

- ٦- صورة السلطة السياسية في (سماحة تيتو) لـ (بيتر ميناستايزو) و(فيليب) لـ (فيثوريو ألفيري)، رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة حلوان.
- ٧- أزمة المجتمع الجنوبي بعد الحرب العالمية الثانية في روايتي (الضباب الحلزوني) و(سماوات المساء) للكاتب "ميكيل بريسكو"، رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة حلوان.
- ٨- التاريخ وعالم الرؤى في "البحث عن الإمبراطور" و"الغرفة العائمة" لـ(روبرتو باتسي)، دراسة تحليلية، رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة حلوان.
- ٩- حلم العودة في شعر لينا جالي ورافيلي تشيكوني، دراسة تحليلية، رسالة دكتوراه، كلية الآداب، جامعة حلوان.
- ١٠- الحس الوطني في أشعار مانزوني وبيركت وماميلي، دراسة تحليلية، رسالة دكتوراه، كلية اللغات والترجمة، جامعة الأزهر.
- ١١- التبادل الثقافي بين أفريقيا وإيطاليا في "مهاجر" لصالح مثناني و"أنا، بائع الأفيال" لباب خومه، دراسة تحليلية، رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة حلوان.
- ١٢- الرمز والواقع في روايات "الرقصة الدائرية"، "عيد العودة" و"بين البحرين" للكاتب الإيطالي كارميني أباتي، دراسة تحليلية، رسالة دكتوراه، كلية الألسن، جامعة المنيا.
- ١٣- اتجاهات التصوف الإسلامي المعاصر في إيطاليا، رسالة دكتوراه، كلية اللغات والترجمة، جامعة الأزهر.
- ١٤- تحولات المجتمع الإيطالي أثناء الطفرة الاقتصادية في روايتي "الحياة المرة" للوتشانو بيانشاردي و"مذكرات" لباولو فولبوني، دراسة مقارنة، رسالة دكتوراه، كلية اللغات والترجمة، جامعة الأزهر.

- ١٥- مفهوما "العدم" و "الممكن" في كتاب زيبالدونى للأديب الإيطالي جاكومو ليوباردي، دراسة تحليلية وتأويلية، رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة حلوان.
- ١٦- قصص إيطالية في جريدة إمبرتسيالى مصر "L'Imparziale" ما بين عامي ١٨٩٢ و ١٩٣٠، دراسة تحليلية، رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة حلوان.
- ١٧- الهوية النسوية في أدب الهجرة في أعمال إيجابا شيجو وجابريلا كوروفيللا، دراسة تحليلية، رسالة دكتوراه، كلية الألسن، جامعة المنيا.
- ١٨- صورة مصر بين كتابي الحياة في مصر لـ"إنريكو بيا" وفناء في كليوباترا لـ"فاوستا تشالينتى"، دراسة من منظور علم الصورة، رسالة ماجستير، كلية اللغات والترجمة، جامعة الأزهر.
- ١٩- الرحلة إلى الشرق في كتابي "المليونى" لماركو بولو و"المدن الخفية" لإيتالو كالفينو، دراسة مقارنة، رسالة ماجستير، كلية اللغات والترجمة، جامعة الأزهر.
- ٢٠- أدب المقاومة في روايتي "رجال وغير رجال" لإليو فيتوريني و"في بيتنا رجل" لإحسان عبد القدوس، دراسة مقارنة، رسالة ماجستير، كلية اللغات والترجمة، جامعة الأزهر.
- ٢١- نمط التلميحات السمعية في الفيديو التفاعلي وأثره في تنمية مهارة التواصل الشفهي باللغة الإيطالية لدى طلاب المرحلة الثانوية، رسالة ماجستير في التربية تخصص المناهج وطرق تدريس تكنولوجيا التعليم وإنتاج المواد التعليمية، كلية التربية، جامعة عين شمس.

- ٢٢- الرحلة وتصالح الذات في روايتي "الصين الزرقاء" و"حبر الصين" للكاتبة الإيطالية بامبو هيرست، دراسة تحليلية، رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة حلوان.
- ٢٣- العالم البرجوازي في رواية "الأخوات ماتيراسي" للكاتب الإيطالي ألدو بالاتسيسكي، دراسة تحليلية، كلية الآداب، جامعة حلوان.
- ٢٤- التاريخ والخيال في رواية "الوهم" لسيباستيانو فاسّالي، دراسة تحليلية، رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة حلوان.
- ٢٥- الهوية الثقافية في أعمال ليلي واديا الأدبية، رسالة ماجستير، كلية اللغات والترجمة، جامعة الأزهر.
- ٢٦- صورة المهاجر غير الشرعي في روايتي "الكسالى" لماركو لودولي و"صراع الحضارات في مصعد بميدان فينتوريو" لعمارة لخصوص، رسالة ماجستير، كلية الآداب، جامعة حلوان.
- ٢٧- عذراء دنشواي، مقدمة نقدية ومقترح ترجمة رواية محمود طاهر حقي "عذراء دنشواي" (١٩٠٦)، بحث ماجستير، جامعة نابولي للدراسات (الأورينتالي).